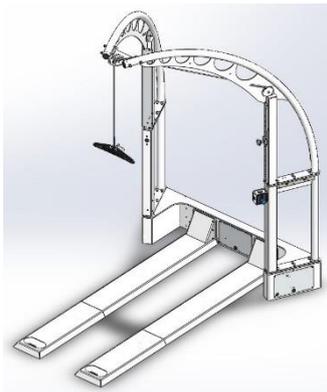


IMPORTANTE! LEGGERE ATTENTAMENTE E LASCIARE A DISPOSIZIONE!



istruzioni per l'uso originali
h/p/cosmos® airwalk® ap

dispositivo di scarico del peso corporeo
dispositivo di supporto del peso corporeo
con dispositivo anticaduta opzionale
dispositivo medico h/p/cosmos®

famiglia di prodotti: dispositivo di supporto
del peso corporeo
modello: airwalk® ap
codice articolo: [cos30028-01]

 **sviluppo, produzione, vendite e assistenza**

h/p/cosmos sports & medical gmbh
Am Sportplatz 8
DE 83365 Nussdorf-Traunstein
Germania
telefono +49 86 69 86 42 0
fax +49 86 69 86 42 49
service@h-p-cosmos.com
www.h-p-cosmos.com

versione delle istruzioni per l'uso
versione 2.01, revisione 22.02.2018
n. ordine: [cos101676-it]

Le presenti istruzioni per l'uso si intendono valide per la configurazione originale dei dispositivi sopra menzionati.

L'apporto di modifiche alle configurazioni originali del dispositivo (aggiornamenti, riattrezzaggio di accessori, etc.) può invalidare le presenti istruzioni per l'uso.

In tal caso considerare sempre la versione più recente delle presenti istruzioni per l'uso e le istruzioni per l'uso degli accessori riattrezzati.

La versione più recente delle presenti istruzioni per l'uso è sempre disponibile sul sito web di h/p/cosmos:
<http://www.h-p-cosmos.com/en/company/downloads.htm>

Gentile cliente,

desideriamo ringraziarLa per la fiducia che ha voluto accordarci decidendo di acquistare il presente dispositivo top di gamma.

Sin dal 1988 h/p/cosmos® sviluppa e realizza tappeti rotanti e accessori destinati a essere utilizzati in ambito sportivo, riabilitativo, medico, diagnostico e scientifico. In materia di tecnologia, ergonomia, design e sicurezza ci siamo imposti standard estremamente elevati.

I dispositivi h/p/cosmos sono progettati per essere utilizzati in campi molto specialistici quali quello terapeutico e diagnostico nonché per l'allenamento in ambito medico e negli sport di competizione. Il nostro obiettivo dichiarato consiste nel migliorare lo stato di salute e le prestazioni dei nostri pazienti e clienti.

A tale scopo, abbiamo sviluppato questo dispositivo altamente performante che, data la potenza sviluppata, comporta ovviamente alcuni rischi.

Il rispetto delle normative di sicurezza riduce al minimo tali rischi. Per questo è molto importante leggere interamente le istruzioni per l'uso prima di attivare il dispositivo nonché prestare particolare attenzione alle normative di sicurezza di cui sopra.

Nonostante i nostri dispositivi siano molto solidi e richiedano un livello minimo di assistenza, è comunque necessario eseguire regolarmente manutenzione e monitoraggio in modo da mantenere i singoli elementi in condizioni di sicurezza e affidabilità.

Le istruzioni per l'uso descrivono tutte le operazioni di manutenzione e monitoraggio che devono essere eseguite dall'utente.

Le istruzioni per l'uso e la manutenzione allegate descrivono le procedure di installazione, esaminando in dettaglio le fasi di manutenzione e di riparazione che devono essere eseguite esclusivamente da tecnici adeguatamente formati e autorizzati certificati da h/p/cosmos.

Le raccomandiamo di contattare il nostro team di manutenzione di competenza o di stipulare un contratto di manutenzione per interventi di assistenza di routine ogni 6 o 12 mesi per macchinari e applicazioni standard. In dotazione è incluso un modulo di registrazione del Suo ente e del Suo dispositivo. Al fine di poterLe fornire le informazioni tecniche e l'assistenza più aggiornate, è importante che Lei compili il modulo di registrazione avendo cura di rispedirlo via fax, mediante posta elettronica od ordinaria.

Le presenti istruzioni per l'uso sono parte integrante della fornitura e in quanto tali devono essere accessibili dall'utente in qualsiasi momento. Esse sono state redatte con enorme cura. Qualora in ogni caso Lei dovesse individuare particolari non corrispondenti al Suo dispositivo, La preghiamo di comunicarcelo, per consentirci di correggere eventuali errori quanto prima.

Poiché le presenti istruzioni sono soggette a modifica senza preavviso, La preghiamo di fare riferimento alla versione più recente del nostro sito Web. S.E. & O. Salvo errori e omissioni.

Le auguriamo di divertirsi e di celebrare molti successi lavorando ed esercitandosi con questo dispositivo h/p/cosmos.



Franz Harrer

Presidente e Amministratore Delegato
h/p/cosmos sports & medical gmbh



h/p/cosmos airwalk ap con compressore d'aria esterno

indice

1. Simboli utilizzati	6
2. Etichette applicate sul dispositivo	7
3. Descrizione	8
4. Uso previsto.....	9
5. Indicazioni.....	9
6. Uso non consentito/uso improprio ragionevolmente prevedibile	9
7. Controindicazioni	10
8. Requisiti di sicurezza di carattere generale.....	11
9. Smontaggio di emergenza/disimpegno di emergenza.....	12
10. Applicazione supporto del peso corporeo.....	13
11. Applicazione dispositivo anticaduta e arresto di sicurezza (optional)	18
12. Risoluzione dei problemi.....	20
13. Targhetta identificativa	21
14. Dati tecnici	21
15. Ricambi e beni di consumo	24
16. Durata utile economica	24
17. Smaltimento	24
18. Installazione.....	25
19. Opzioni	29
20. Etichettatura	32
21. Imballaggio	34
22. Manutenzione	35
23. Contatto.....	36

1. Simboli utilizzati

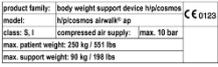
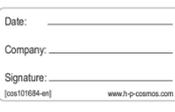
Osservazioni di carattere generale

	Marchio CE, che attesta il rispetto dei requisiti essenziali ai sensi della Direttiva 93/42/CEE sui dispositivi medici	
	Pericolo: pericolo con rischio elevato! Se non evitato, questo pericolo causa morte o lesioni gravi.	(secondo ISO 3864-2)
	Avvertenza: pericolo con rischio medio! Se non evitato, questo pericolo può causare morte o lesioni gravi.	(secondo ISO 3864-2)
	Attenzione: pericolo con rischio basso! Se non evitato, questo pericolo può causare lesioni di lieve o minore entità.	(secondo ISO 3864-2)
	Produttore	(secondo ISO 15223-1)
	Data di produzione	(secondo ISO 15223-1)
	Attenersi alle istruzioni per l'uso	(secondo ISO 7010-M002)

Trasporto

	Fragile, maneggiare con cura	(secondo ISO 7000-0621)
	Alto	(secondo ISO 7000-0623)
	Conservare all'asciutto	(secondo ISO 7000-0626)
	Baricentro	(secondo ISO 7000-0627)
	Non impilare	(secondo ISO 7000-2402)
	Limitazioni di temperatura	(secondo ISO 7000-0632)

2. Etichette applicate sul dispositivo

 <p>product family: body weight support device h/p/cosmos model: h/p/cosmos airwalk® ap class: S.I. compressed air supply / max. 10 bar max. patient weight: 250 kg / 551 lbs max. support weight: 98 kg / 215 lbs</p>	<p>Vedere il capitolo "Targhetta identificativa"</p>
<p>Istruzioni brevi per lo scarico del peso</p>	<p>Descrive le funzioni di base e le operazioni di manutenzione preventiva.</p>
<p>Istruzioni brevi per l'arresto di emergenza</p>	<p>Descrive la funzione opzionale di arresto di emergenza e la manutenzione preventiva.</p>
	<p>Descrive il funzionamento della manopola di controllo per la regolazione dello scarico del peso.</p>
	<p>Descrive il funzionamento del cuscino pneumatico/dell'interruttore di arresto caduta.</p>
	<p>Associa la visualizzazione del manometro al peso corporeo supportato.</p>
 <p>Date: _____ Company: _____ Signature: _____</p>	<p>Data di ultima sostituzione della corda</p>
 <p>h/p/cosmos sports & medical gmbh Am Sportplatz 8 DE 83385 Nussdorf-Traunsstein Germany phone +49 86 69 86 42 0 fax +49 86 69 86 42 49 email@h-p-cosmos.com www.h-p-cosmos.com youtube.com/hpcosmos facebook.com/hpcosmos twitter.com/hpcosmos</p>	<p>Targhetta dell'indirizzo di h/p/cosmos</p>

3. Descrizione

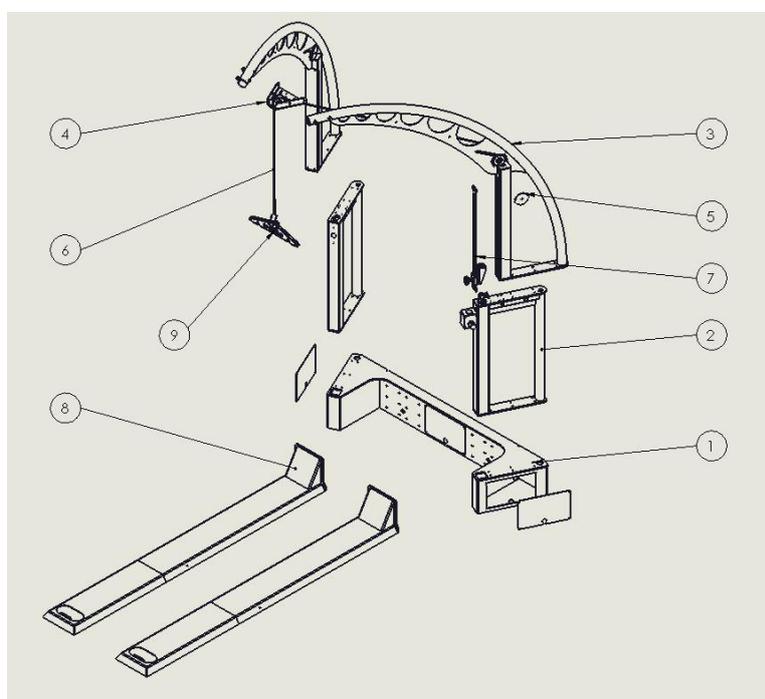
3.1. Disegno

L'h/p/cosmos airwalk ap è un dispositivo di scarico del peso, altrimenti definito "dispositivo di supporto del peso corporeo" (body weight support, BWS), per un supporto parziale (sgravio) del peso corporeo e dispositivo anticaduta opzionale.

L'airwalk ap è realizzato in acciaio rivestito con polveri. La scatola dei componenti rappresenta il collegamento tra le guide e i due adattatori verticali che supportano la coppia di archi. I due archi, a propria volta, supportano la guida cavi. Come una gru, il dispositivo si erge sul tappeto rotante fino a un'altezza di circa 2,75 m.

L'unità di scarico del peso è integrata in uno degli adattatori verticali. Il peso viene supportato da un cilindro pneumatico. La forza di scarico del peso è trasmessa alla barra di scarico del peso mediante una corda statica. Il soggetto indossa un particolare giubbotto fissato alla barra di scarico del peso.

Al fine di supportare il soggetto, il giubbotto di scarico del peso è stato realizzato prendendo spunto dalle imbracature per arrampicata, e garantisce un grado di comfort molto elevato.



1. Scatola componenti
2. 2x adattatori
3. 2x archi
4. Guida cavi
5. Cilindro + coperchio
6. Corda
7. Arresto regolabile
8. 2x guide
9. Barra di scarico del peso

3.2. Applicazione

Nella riabilitazione neurologica e in quella ortopedica è importante che il paziente inizi a fare esercizio il prima possibile. Per questo un sistema di scarico del peso personalizzato e ottimale è condizione imprescindibile per il paziente. Il dispositivo trova applicazione inoltre nella rieducazione alla deambulazione e all'equilibrio e nell'allenamento funzionale con scarico del peso e/o in condizioni di sicurezza senza rischio di caduta. Il sistema di scarico del peso h/p/cosmos airwalk favorisce un'andatura di tipo naturale. La sospensione a punto singolo consente al paziente di eseguire movimenti verticali dinamici mentre cammina garantendo nel contempo libertà di movimento e possibilità di effettuare le rotazioni del busto desiderate. È altresì possibile utilizzare ulteriori cinghie di fissaggio per stabilizzare maggiormente il paziente, a patto che ciò sia raccomandato per il soggetto. A seconda dello stadio della terapia, lo scarico del peso può essere regolato manualmente tramite l'apposito dispositivo dedicato.

4. Uso previsto

- Supporto del peso corporeo di un soggetto (durante la terapia/l'esercizio su tappeto rotante)
- Protezione anticaduta di un soggetto (durante la terapia/l'esercizio su tappeto rotante)
- Arresto di emergenza in caso di caduta durante la terapia/l'esercizio su tappeto rotante
- Rieducazione all'equilibrio con scarico del peso e/o in condizioni di sicurezza.
- Esecuzione di allenamento funzionale e rieducazione alla deambulazione con scarico del peso e/o in condizioni di sicurezza.
- Allenamento di overspeed/hyperspeed e con frequenza eccessiva in atletica (solo per applicazioni in ambito sportivo)

5. Indicazioni

Secondo:

Johanna Jasper-Seeländer "Laufbandtherapie in der motorischen Rehabilitation"

- Emiparesi
- Paraplegia
- Sclerosi multipla
- Trauma craniocerebrale
- Altre disfunzioni deambulatorie di natura neurologica non inerenti
- Morbo di Parkinson
- Reumatismi
- Indicazioni a causa chirurgica/ortopedica
- Amputazioni
- Paraplegia completa con impianto di chip
- Disfunzioni deambulatorie di tipo inerente

6. Uso non consentito/uso improprio ragionevolmente prevedibile

- Uso diverso da quello esplicitamente inteso quale uso previsto
- Uso in assenza di personale adeguatamente formato
- Uso senza previa istruzione riguardo alle normative di sicurezza
- Uso con animali
- Uso nel caso in cui il soggetto sia interessato da una delle seguenti controindicazioni

7. Controindicazioni

7.1. Controindicazioni assolute

- Infarto miocardico acuto (entro 2 giorni)
- Angina pectoris instabile
- Patologia di aritmia cardiaca e/o emodinamica limitata
- Stenosi aortica grave sintomatica
- Insufficienza cardiaca non compensata/incontrollata
- Embolia polmonare acuta o infarto polmonare
- Endocardite acuta, miocardite, pericardite
- Dissezione aortica acuta
- Sindrome coronarica acuta
- Flebotrombosi acuta degli arti inferiori
- Infezioni febbrili
- Gravidanza
- Trombosi acuta
- Ferite fresche ad es. post-intervento
- Frattura acuta
- Danni discali o disturbi traumatici della spina dorsale
- Epilessia
- Infiammazioni
- Emicrania acuta

7.2. Controindicazioni relative

- Stenosi dell'arteria coronaria sinistra principale
- Coronaropatia
- Malattia della valvola cardiaca di severità moderata
- Disturbo elettrolitico noto
- Ipertonia arteriosa (RR > 200 mm Hg sist. > 110 mm Hg diast.)
- Tachiaritmia o bradiaritmia
- Cardiomiopatia ipertrofica e altre forme di ostruzione del tratto di efflusso
- Blocco atrioventricolare di livello elevato
- Anemia
- Disabilità di carattere fisico e/o mentale che portino all'incapacità di eseguire adeguatamente l'esercizio fisico

L'elenco di cui sopra non ha pretese di esaustività. La decisione riguardante il fatto che un soggetto sia idoneo o meno al trattamento spetta al medico curante, il quale ha la piena responsabilità medica del trattamento stesso. Pertanto, il medico è tenuto in particolare a valutare, in ogni singolo caso, i possibili rischi ed effetti collaterali del trattamento in confronto con i benefici acquisiti grazie ad esso. Inoltre, la condizione individuale del soggetto è importante tanto quanto la valutazione di base del rischio per specifici gruppi di pazienti.

In quanto disciplina scientifica, la medicina è soggetta a costanti cambiamenti, atti a rispondere in modo adeguato a nuovi saperi e progressi in essere. Per questo il medico ha il compito di mantenere costantemente aggiornate le proprie conoscenze leggendo sempre i più recenti contributi di letteratura scientifica e acquisendo nuove conoscenze nel corso del trattamento.

8. Requisiti di sicurezza di carattere generale

- Il dispositivo non deve essere accessibile a bambini non sorvegliati (<12 anni).
 - Un esercizio non corretto o eccessivo può essere dannoso per la salute.
 - Assicurarsi sempre che il dispositivo sia installato su una base stabile e piana.
-
- Prima di regolare la forza di scarico del peso, assicurarsi sempre che la corda non sia avvolta attorno a parti del corpo del soggetto.
 - La barra di scarico del peso è liberamente rimovibile: assicurarsi sempre che non colpisca il soggetto (ad es. la testa del soggetto stesso).
 - Prima di collegare il dispositivo a una linea di alimentazione di aria compressa, assicurarsi che la valvola dell'unità manuale sia chiusa; in caso contrario, infatti, la barra di scarico del peso risalirà immediatamente. Pertanto è opportuno sbloccare la manopola facendola ruotare in senso antiorario fino all'arresto della medesima.
 - Scollegare il dispositivo dalla linea di alimentazione dell'aria compressa in caso di manutenzione o pulizia, al fine di evitare movimenti involontari.
 - Il dispositivo deve essere utilizzato solo da personale adeguatamente formato, autorizzato e professionale.
 - Rispettare i limiti relativi al peso massimo del soggetto (vedere "Dati tecnici"/"Targhetta identificativa").
 - Attenersi alle istruzioni per la regolare disinfezione del giubbotto di scarico del peso/dell'imbracatura di sicurezza dopo ciascuna sessione di allenamento (vedere "Applicazione").
 - Non utilizzare il dispositivo assieme ad altri dispositivi diversi da quelli previsti (vedere "Dati tecnici").
 - Non utilizzare il dispositivo qualora trovi applicazione una qualsiasi delle controindicazioni (vedere elenco delle controindicazioni).
 - È vietato apportare modifiche non autorizzate, come pure eseguire operazioni di assistenza o manutenzione non autorizzate, a pena di decadenza di responsabilità e garanzia.
 - Non utilizzare il dispositivo in presenza di condizioni ambientali diverse da quelle descritte nel capitolo "Dati tecnici".
 - Nel caso in cui il paziente sia in stato di incoscienza, il soggetto deve essere liberato immediatamente dagli ausili al fine di evitare un trauma da sospensione.
 - In caso di usura, è necessario disattivare immediatamente il dispositivo.
 - Qualora si rilevino o si presumano malfunzionamenti o vizi o se l'etichetta di sicurezza dovesse risultare illeggibile, il dispositivo deve essere immediatamente scollegato, contrassegnato e assicurato da una possibile riattivazione. Il personale di assistenza autorizzato deve essere informato per iscritto.
 - L'uso del dispositivo è consentito solo a persone dotate di idonea protezione che indossino la fascia toracica/il giubbotto di scarico del peso. La valutazione deve essere effettuata dal terapista o dal medico.
 - L'allacciamento alla linea di alimentazione dell'aria compressa deve essere accessibile a tutti gli utenti in qualsiasi momento!
 - Verificare sempre la corretta posizione del cursore con il soggetto! Le ginocchia del soggetto non devono entrare in contatto con la superficie scorrevole mentre il medesimo è sospeso con il giubbotto/l'imbracatura.
 - Prima di disattivare il cuscino pneumatico/della modalità di arresto caduta, assicurarsi che il sistema non sia sotto pressione.
 - La corda deve essere sostituita da un tecnico autorizzato h/p/cosmos almeno ogni 12 mesi.

dalla Direttiva EN 20957-1

dalla gestione del rischio

9. Smontaggio di emergenza/disimpegno di emergenza

9.1. Dispositivo in condizioni di funzionamento/soggetto in stato di incoscienza

- Arrestare il tappeto rotante.
- Contattare un medico.
- Chiamare una terza persona per stabilizzare il soggetto.
- Abbassare il soggetto come descritto nel capitolo "Applicazione".
- Prestare primo soccorso.

9.2. Dispositivo in condizioni di errore (impossibile abbassare il soggetto mediante la valvola dell'unità manuale)/soggetto cosciente

- Arrestare il tappeto rotante.
- Avvisare il soggetto che si sta per aprire il circuito pneumatico e che lo scarico del peso sarà ridotto immediatamente.
- Chiedere al soggetto di tenersi ai corrimano e chiamare una terza persona per stabilizzare il soggetto.
- Scollegare il dispositivo dalla linea di alimentazione dell'aria compressa.
- Lo scarico del peso sarà ridotto immediatamente.
- Aiutare il soggetto ad aprire il giubbotto e abbandonare il tappeto rotante.

9.3. Dispositivo in condizioni di errore (impossibile abbassare il soggetto mediante la valvola dell'unità manuale)/soggetto in stato di incoscienza

- Arrestare il tappeto rotante.
- Contattare un medico.
- Chiamare una terza persona per stabilizzare il soggetto.
- Avvisare la terza persona che si sta per aprire il circuito pneumatico e che lo scarico del peso sarà ridotto immediatamente.
- Scollegare il dispositivo dalla linea di alimentazione dell'aria compressa.
- Lo scarico del peso sarà ridotto immediatamente.
- Aprire il giubbotto e far scendere il soggetto dal tappeto rotante.
- Prestare primo soccorso.

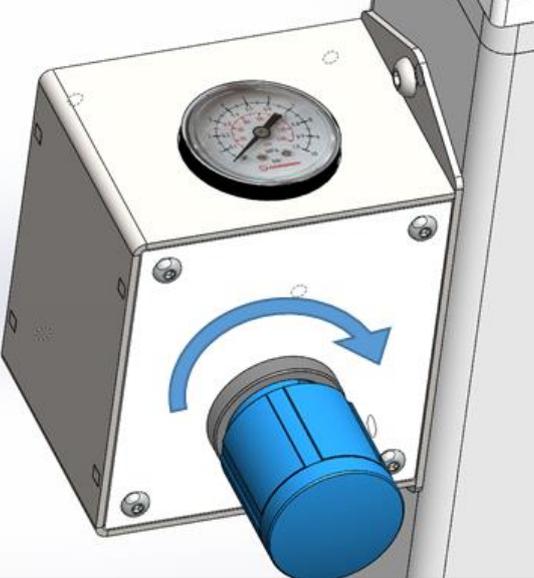
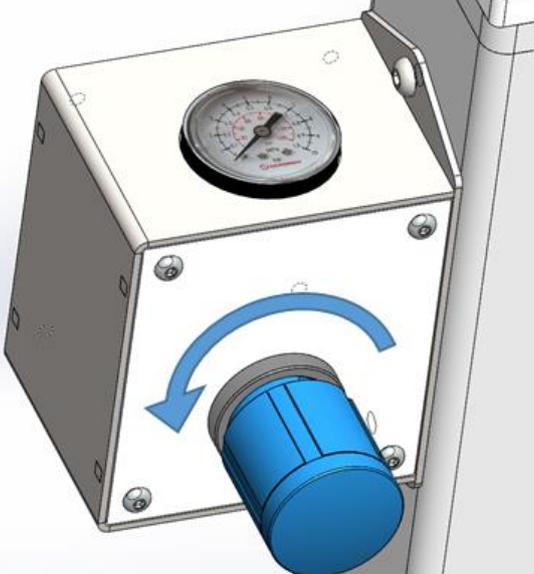


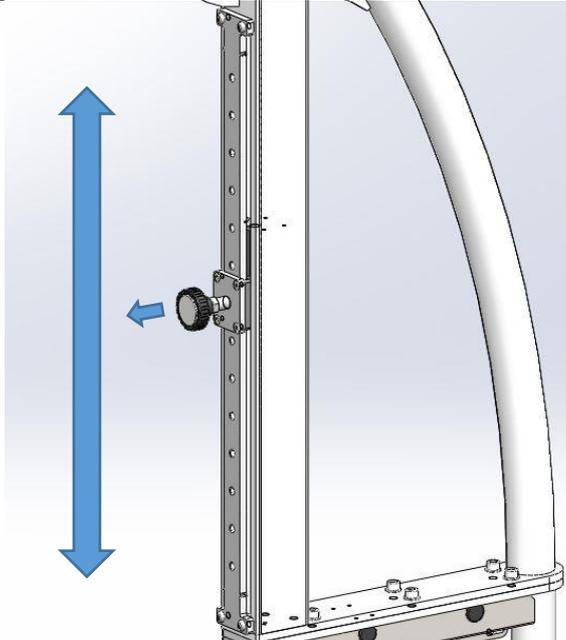
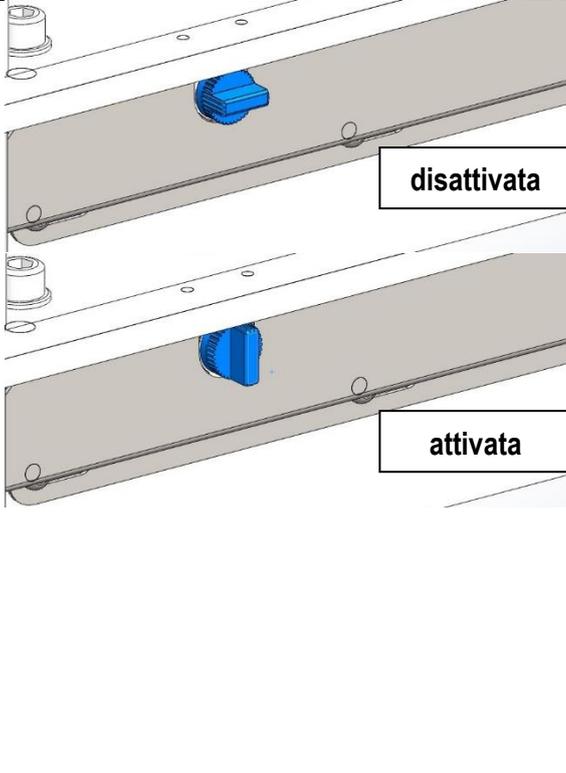
Pericolo!

L'allacciamento alla linea di alimentazione dell'aria compressa deve essere accessibile a tutti gli utenti in qualsiasi momento!

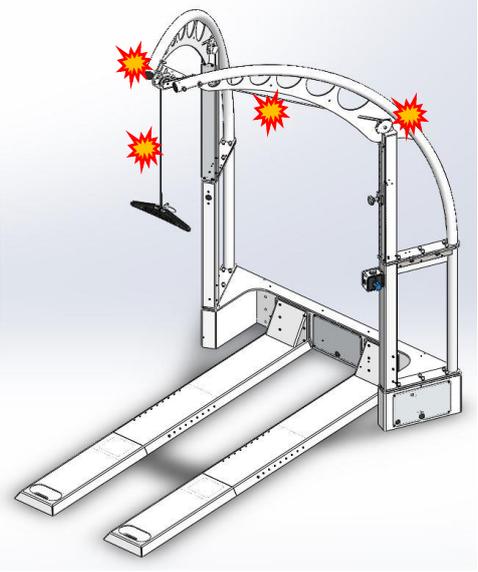
10. Applicazione supporto del peso corporeo

10.1. Funzioni generali

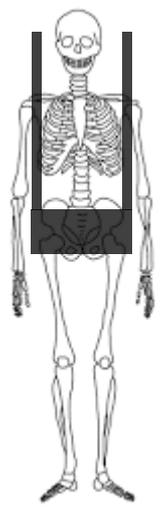
fase	immagine	descrizione
1.	 A technical illustration of a control panel. It features a circular gauge at the top with a needle and a scale. Below the gauge is a large, blue, cylindrical knob. A blue curved arrow indicates the knob is being rotated clockwise.	<p>Aumento della forza di scarico del peso</p> <p>Ruotare la manopola di controllo in senso orario (tirare la manopola se è bloccata).</p>
2.	 A technical illustration of the same control panel as in the first diagram. The blue knob is shown being rotated counter-clockwise, as indicated by a blue curved arrow.	<p>Diminuzione della forza di scarico del peso</p> <p>Ruotare la manopola di controllo in senso antiorario (tirare la manopola se è bloccata).</p>

<p>3.</p>		<p>Regolazione dell'arresto caduta</p> <p>Tirare la manopola e muovere il cursore verso l'alto o verso il basso per regolare la posizione dell'arresto caduta.</p> <p>⚠ Attenzione! Verificare sempre la posizione corretta con il soggetto! Le ginocchia del soggetto non devono entrare in contatto con la superficie scorrevole mentre il medesimo è sospeso con il giubbotto/l'imbracatura.</p>
<p>4.</p>		<p>Modalità cuscino pneumatico/modalità arresto caduta (optional)</p> <p>Modalità cuscino pneumatico: non è necessaria un'alimentazione permanente dell'aria (riduce il rumore/il consumo di energia).</p> <p>Disattivata: manopola in posizione orizzontale Attivata: manopola in posizione verticale</p> <p>⚠ ⚠ Avvertenza! Prima di disattivare il cuscino pneumatico/della modalità di arresto caduta, assicurarsi che il sistema non sia sotto pressione. Valvola dell'unità manuale ruotata completamente in senso antiorario!</p>

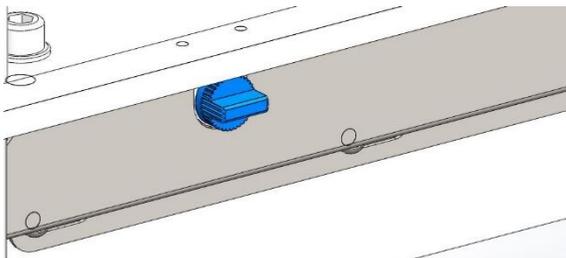
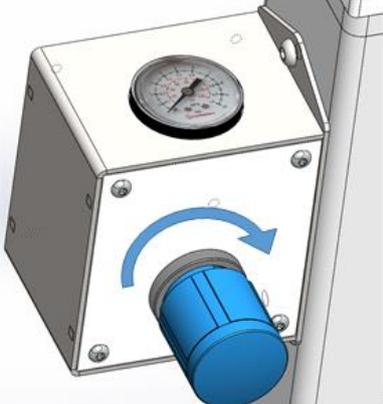
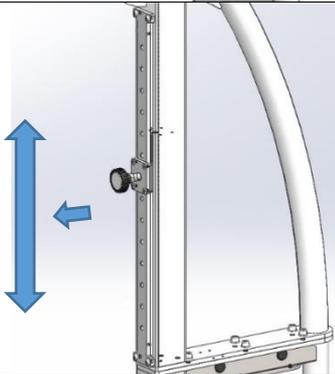
10.2. Manutenzione preventiva

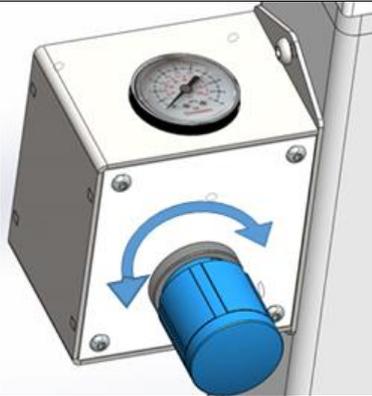
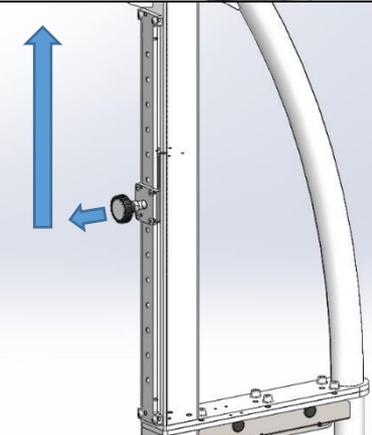
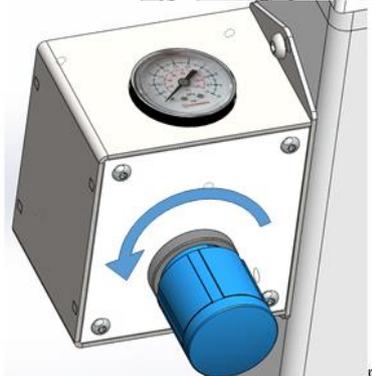
fase	immagine	descrizione
1.		<p>Verificare che la corda non presenti segni di usura.</p> <p>Verificare che i cilindri possano muoversi liberamente.</p> <p>Verificare che le tubature siano accessibili e non presentino segni di usura, così come il giubbotto.</p> <p>⚠ Attenzione! In caso di usura o di malfunzionamento, è necessario disattivare il dispositivo fino alla sostituzione del componente usurato.</p> <p>⚠ Attenzione! La corda deve essere sostituita da un tecnico autorizzato h/p/cosmos almeno ogni 12 mesi.</p>

10.3. Indossare il giubbotto di scarico del peso

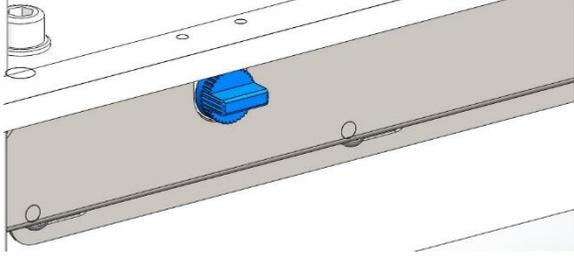
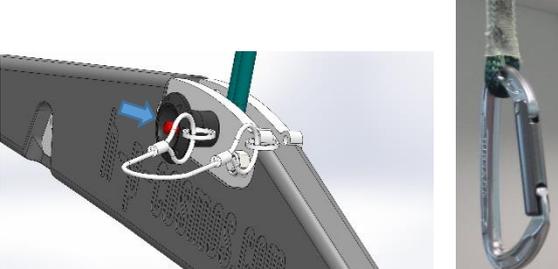
fase	immagine	descrizione
1.		<p>Il giubbotto sostiene il soggetto dal fianco, e non dalle braccia, dalle costole o dalla vita.</p> <p>Per sua conformazione, il fianco offre una struttura pressoché rigida.</p> <p>Rappresenta infatti il punto migliore al quale fissare ben stretta la cinghia del giubbotto.</p> <p>Prima di indossare il giubbotto, allungare tutte le cinghie.</p> <p>Indumenti aderenti e antiscivolo riducono il rischio che essi possano tirarsi su.</p> <p>Gli indumenti aderenti garantiscono un maggiore supporto e sono più confortevoli.</p>

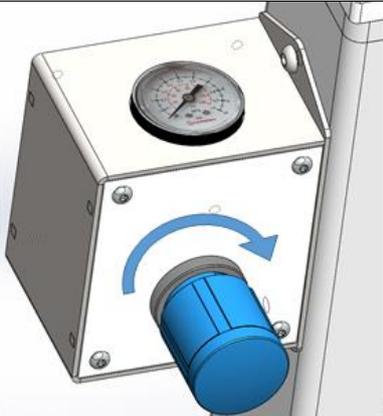
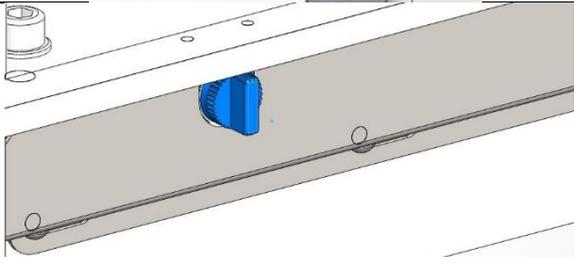
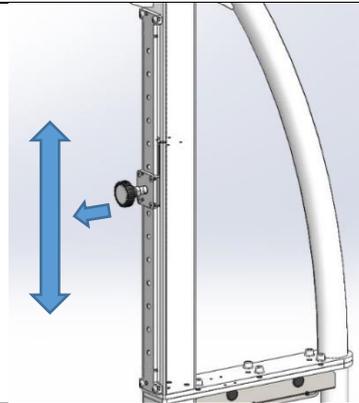
10.4. Trattamento/Scarico del peso

fase	immagine	descrizione
1.		<p><u>Disattivare la modalità cuscino pneumatico.</u> Ruotare la manopola portandola in posizione orizzontale.</p> <p>⚠ ⚠ Avvertenza! Ruotare lentamente la manopola e assicurarsi che il sistema non sia sotto pressione.</p>
2.		<p>Collegare il dispositivo alla linea di alimentazione dell'aria compressa attiva.</p> <p>⚠ ⚠ Avvertenza! Prima di procedere al collegamento alla linea di alimentazione dell'aria compressa attiva, assicurarsi che il sistema non sia sotto pressione. Valvola dell'unità manuale ruotata completamente in senso antiorario!</p>
3.		<p><u>Collegare il giubbotto di scarico del peso alla barra di scarico del peso</u> Utilizzare i moschettoni in dotazione per collegare i due elementi; nel caso di soggetti di bassa statura, allungare con le estensioni.</p>
4.		<p><u>Sollevare il soggetto (dalla sedia a rotelle)</u> Ruotare la manopola di controllo con cautela in senso orario, se possibile richiedere la collaborazione del soggetto. Quanta meno forza è necessaria per sollevare il soggetto, tanto meno il giubbotto tenderà a tirarsi su.</p>
5.		<p><u>Regolare la posizione dell'arresto di emergenza</u> Quando il soggetto è in posizione eretta, tirare la manopola e spostare il cursore verso il basso fino a raggiungere il punto precedente alla posizione più bassa possibile. Ora il movimento verticale del soggetto è limitato.</p>

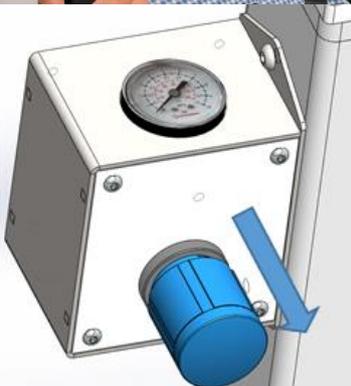
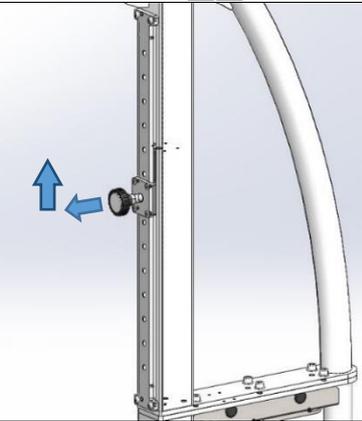
6.		<p><u>Regolare la forza di scarico del peso</u> Regolare la forza di scarico del peso ruotando la manopola di controllo fino a raggiungere il valore interessato con il cursore.</p> <p>Iniziare la fase di esercizio.</p> <p>⚠ ⚠ Avvertenza! Tenere sempre sotto controllo il soggetto.</p>
7.		<p><u>Ripristinare la regolazione della posizione dell'arresto di emergenza</u> Chiedere al soggetto di tenersi ben saldo ai corrimano del tappeto rotante. Tirare la manopola e spingere completamente verso l'alto il cursore. Ora il soggetto è libero di muoversi verticalmente.</p>
8.		<p><u>Abbassare il soggetto (tornando sulla sedia a rotelle)</u> Una volta terminato l'esercizio ruotare con cautela la manopola di controllo in senso antiorario per azzerare completamente lo scarico del peso. Se possibile, richiedere la collaborazione del soggetto.</p>
9.		<p><u>Liberare il soggetto dalla barra di scarico del peso</u> Sbloccare i moschettoni. Rimuovere il giubbetto.</p>
10.		<p><u>Pulizia</u> Il produttore del giubbetto di scarico del peso raccomanda di pulire il medesimo con l'ausilio di un disinfettante diluito. Il dispositivo deve essere pulito in conformità con le normative vigenti presso l'ente cui l'utente fa riferimento. h/p/cosmos raccomanda Bacillol plus, codice ordinazione [cos12179].</p>

11. Applicazione dispositivo anticaduta e arresto di sicurezza (optional)

fase	immagine	descrizione
1.		<p><u>Disattivare la modalità cuscino pneumatico.</u> Ruotare la manopola portandola in posizione orizzontale.</p> <p>⚠ ⚠ Avvertenza! Ruotare lentamente la manopola e assicurarsi che il sistema non sia sotto pressione.</p>
2.		<p>Collegare il dispositivo alla linea di alimentazione dell'aria compressa attiva.</p> <p>⚠ ⚠ Avvertenza! Prima di procedere al collegamento alla linea di alimentazione dell'aria compressa attiva, assicurarsi che il sistema non sia sotto pressione. Valvola dell'unità manuale ruotata completamente in senso antiorario!</p>
3.		<p><u>Rimuovere la barra di scarico del peso</u> Premere il pulsante rosso per rimuovere il bullone. Agganciare direttamente un moschettone/un gancio all'occhiello della corda.</p>
4.		<p><u>Indossare la fascia toracica</u> Indossare la fascia toracica in modo che il logo h/p/cosmos sia sul lato anteriore. Per agganciare il moschettone, posizionare la cinghia verticale (1) sotto alle cinghie delle spalle (2) rivolta verso il corpo scaricando il peso sulla cucitura all'intersezione (3).</p> <p>⚠ ⚠ Se la fascia toracica viene indossata in modo diverso, potrebbe allentarsi.</p>

5.		<p><u>Spostare la corda verso l'alto</u> Esercitare una lievissima pressione per porre l'occhiello della corda nella posizione desiderata. Dopo la fase 4, la corda non dovrebbe essere né troppo tesa né troppo allentata.</p>
6.		<p><u>Utilizzare la modalità cuscino pneumatico/modalità di arresto caduta</u> Portare la manopola in posizione verticale per chiudere la valvola. L'occhiello della corda rimarrà nella posizione impostata. Adeguare nuovamente la posizione se necessario.</p>
7.		<p><u>Regolare la posizione dell'arresto di emergenza</u> Quando il soggetto è in posizione eretta, tirare la manopola e spostare il cursore abbassandolo il più possibile senza attivare l'arresto di sicurezza. Ora il movimento verticale del soggetto è limitato. In caso di caduta, il tappeto rotante si arresterà.</p>
8.		<p><u>Verificare il corretto funzionamento in presenza del soggetto</u> Illustrare il funzionamento al soggetto. Fare in modo che il soggetto si abbassi il più possibile. Le ginocchia del soggetto non devono entrare in contatto con la superficie scorrevole mentre il medesimo è sospeso con il giubbotto/l'imbracatura. Il terminale utente visualizza il messaggio "Pull stop" (arresto a fungo).</p>
9.		<p><u>Pulizia</u> Il produttore del giubbotto di scarico del peso raccomanda di pulire il medesimo con l'ausilio di un disinfettante diluito. Il dispositivo deve essere pulito in conformità con le normative vigenti presso l'ente cui l'utente fa riferimento. h/p/cosmos raccomanda Bacillol plus, codice ordinazione [cos12179].</p>

12. Risoluzione dei problemi

fase	immagine	descrizione
1.		<p><u>La corda è troppo corta</u> (la barra di scarico del peso tocca la testa del soggetto)</p> <p>Utilizzare le estensioni (vedere immagine).</p>
2.		<p><u>La manopola di controllo non si muove</u> La manopola è bloccata. Tirare leggermente per sbloccarla.</p> <p>Nota bene: Se la manopola è completamente retratta, è sufficiente spingere per farla uscire.</p>
3.		<p><u>La corda si logora</u> Contattare un tecnico</p>
4.		<p><u>Arresto di emergenza opzionale</u> <u>L'arresto a fungo è attivo durante l'allenamento</u> La posizione di arresto caduta potrebbe essere troppo bassa Spostare il cursore verso l'alto di una posizione</p>
5.		<p><u>Arresto di emergenza opzionale</u> <u>L'arresto a fungo non funziona</u> Controllare il cablaggio Contattare un tecnico</p>
6.		<p><u>Aumento della perdita di pressione</u> Contattare un tecnico</p>

13. Targhetta identificativa

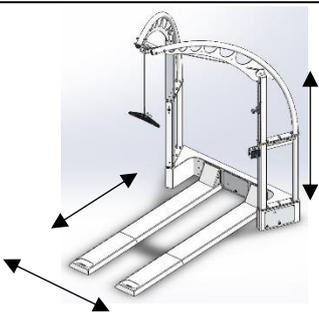
product family:	body weight support device h/p/cosmos		CE 0123
model:	h/p/cosmos airwalk® ap		
class: S, I	compressed air supply:	max. 10 bar	
max. patient weight: 250 kg / 551 lbs			
max. support weight: 90 kg / 198 lbs			

(21)cos30028-0001 (11)141111	 2014-11-11	
	 h/p/cosmos sports & medical gmbh 83365 Nussdorf-Traunstein / Germany	
(01)4050588002305	 cos30028-0001	
made in germany service@h-p-cosmos.com		

14. Dati tecnici

I dati standard sono reperibili all'interno dell'imballo, le soluzioni opzionali con sovrapprezzo sono riportate sotto all'imballaggio.

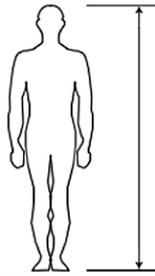
14.1. Misure

Lunghezza	240 cm	
Larghezza	180 cm	
Altezza	274 cm	
Peso	305 kg	
Carico del peso	2.0 N/m ²	
Imballaggio	Su richiesta	
Soluzione opzionale per soffitto basso: su richiesta		
Soluzione opzionale per soggetti > 200 cm: su richiesta		

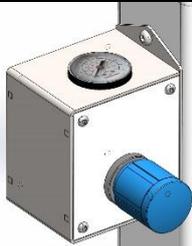
14.2. Prestazioni

Supporto	supporto dinamico 0 ... 90 kg (10 bar press. di ingresso) 0 ... 70 kg (8 bar press. di ingresso) 0 ... 50 kg (6 bar press. di ingresso)	
Intervallo di altezza	75 cm (ca.)	
Rotazione	360°	
Soluzione opzionale per soggetti con peso: 0 - 120 kg (regolazione meno differenziata)		
Soluzione opzionale per soggetti con peso: 0 - 160 kg (regolazione meno differenziata)		
Soluzione opzionale per soggetti con peso: 0 - 240 kg (regolazione meno differenziata)		

14.3. Dati del soggetto

Altezza min.	150 cm (opzioni disponibili)	
Altezza max.	200 cm (opzioni disponibili) restrizioni per inclinazione >10%	
Peso min.	15 kg	
Peso max.	250 cm (opzioni disponibili)	
Soluzione opzionale per soggetti di bassa statura: estensioni per altezza minima dei soggetti < 150 cm		
Soluzione opzionale per soggetti > 200 cm: su richiesta		
Soluzione opzionale per soggetti di peso maggiore: su richiesta		

14.4. Unità di controllo

Display	Manometro analogico (opzioni su richiesta)	
Funzionamento	Manopola di controllo (opzioni su richiesta)	
Accuratezza	5 kg (opzioni su richiesta)	

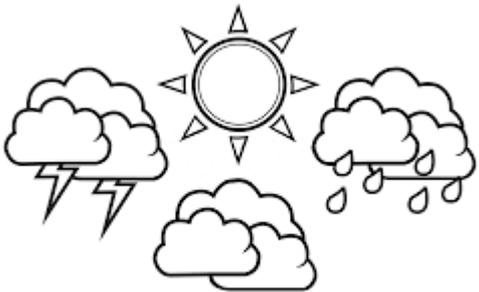
14.5. Accessori inclusi

Cartellina con materiale relativo al dispositivo	Incluse istruzioni per l'uso, etc.	
Giubbetto di scarico del peso	Taglia M girovita 81-112 cm (opzioni disponibili)	
Imbracatura di sicurezza	Taglia M torace 85-115 cm (con arresto di emergenza opzionale)	
Soluzione opzionale per soggetti di bassa statura:		
giubbetto di scarico del peso	taglia XS	girovita 38-55 cm
Soluzione opzionale per soggetti di bassa statura:		
giubbetto di scarico del peso	taglia S	girovita 55-80 cm
Soluzione opzionale per soggetti di statura maggiore:		
giubbetto di scarico del peso	taglia L	girovita 112-145 cm
Soluzione opzionale per soggetti di bassa statura:		
giubbetto di scarico del peso	taglia XXS	girovita 45-65 cm
Soluzione opzionale per soggetti di bassa statura:		
giubbetto di scarico del peso	taglia XS	girovita 55-75 cm
Soluzione opzionale per soggetti di bassa statura:		
giubbetto di scarico del peso	taglia S	girovita 65-95 cm
Soluzione opzionale per soggetti di bassa statura:		
giubbetto di scarico del peso	taglia L	girovita 105-135 cm
Soluzione opzionale per soggetti di bassa statura:		
giubbetto di scarico del peso	taglia XL	girovita 125-155 cm

14.6. Tappeti rotanti compatibili

tappeto rotante h/p/cosmos 150/50 LC	
tappeto rotante h/p/cosmos 150/50	
tappeto rotante h/p/cosmos 170-190	
tappeto rotante h/p/cosmos 170-190 3p	
altri tappeti rotanti su richiesta e solo previa conferma scritta da parte di h/p/cosmos	

14.7. Condizioni ambientali

Trasporto e stoccaggio		
Temperatura	-30+50°C	
Umidità	0-95 % senza condensa	
Pressione barometrica	700-1060 hPa	
Funzionamento		
Temperatura	+10-+30°C	
Umidità	0-70 % senza condensa	
Pressione barometrica	700-1060 hPa	

14.8. Dati normativi

Classe d'uso (ai sensi di EN 20957)	Classe S (prof./commerciale) Classe I (necessità speciali)	
Sicurezza meccanica	EN 20957-1	
Sicurezza pneumatica	IEC 60601-1, clausola 9.7	
Requisito per la conformità CE	DDM 93/42 + 2007/47 DM 2006/42	
Classe di rischio (ai sensi della DDM)	Classe IIa	

14.9. Altri dati

raccordo aria compr.	secondo ISO4414	...
alimentazione aria compr.	max. 10 bar secondo ISO 8573-1:2010	
compressore	disponibile in via opzionale	
corda	corda PES/PE, Ø 6 mm	
colore telaio	bianco puro RAL 9010	
emissione dei rumori	max. 50 dB	
Soluzione opzionale per altro colore telaio: su richiesta		

15. Ricambi e beni di consumo

Poiché tutti i tipi di intervento di installazione e riparazione e la maggior parte dei lavori di manutenzione devono essere eseguiti solo da tecnici adeguatamente formati e autorizzati, le informazioni riguardanti i ricambi e i beni di consumo sono disponibili solo presso il team di assistenza [h/p/cosmos](mailto:service@h-p-cosmos.com).
service@h-p-cosmos.com.

16. Durata utile economica

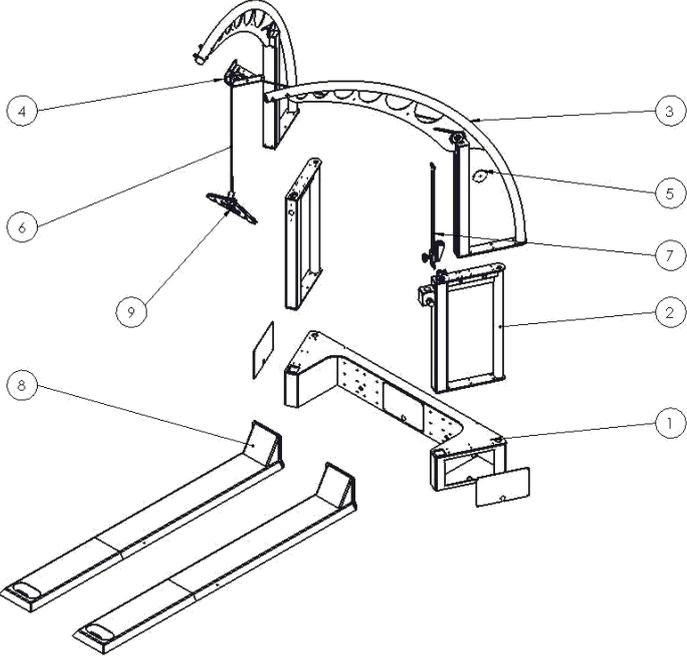
Telaio di base	10 anni	Questi dati si intendono validi solo per l'uso previsto, a patto che gli intervalli di manutenzione raccomandati siano rispettati e che tutti gli interventi di manutenzione e riparazione siano eseguiti da tecnici h/p/cosmos autorizzati.
Cilindri	5 anni	
Componenti pneumatici	3 anni	
Componenti ammortizzanti	3 anni	
Corda	1 anno	

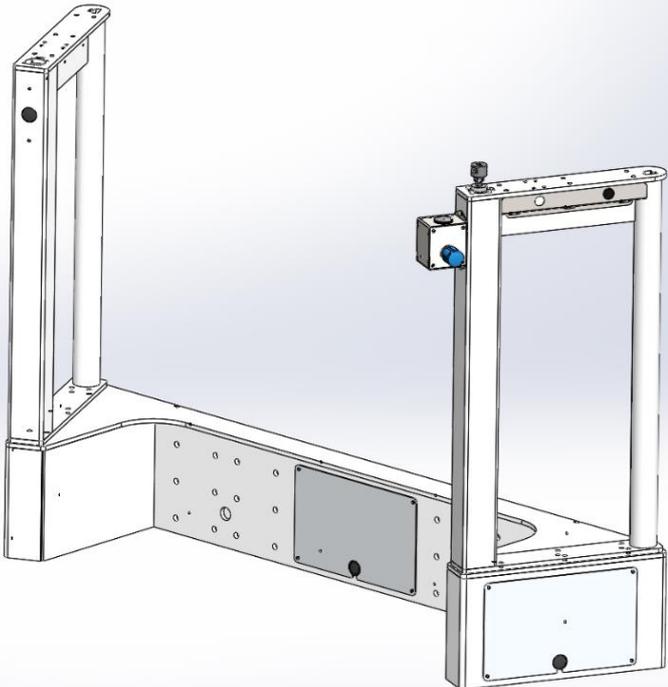
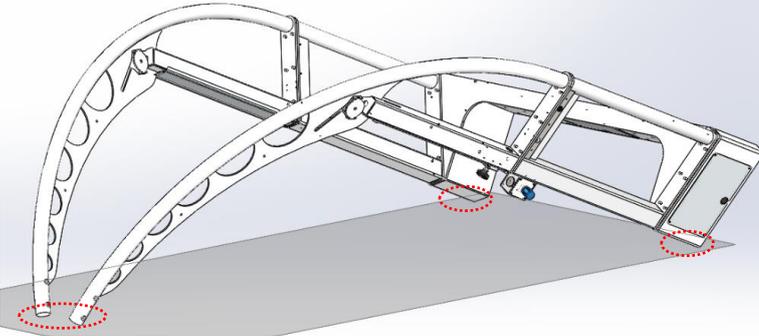
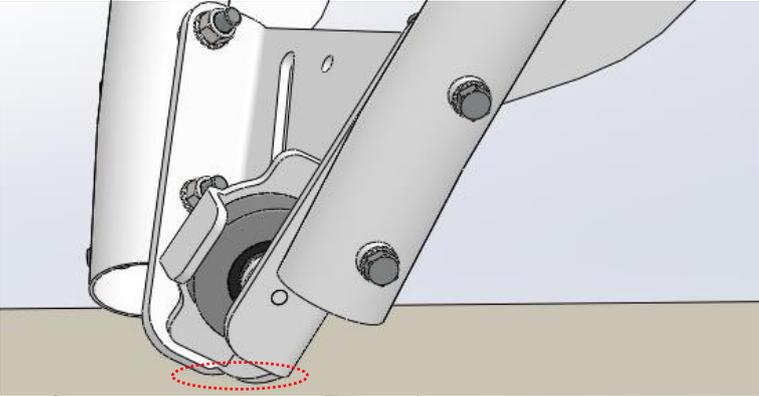
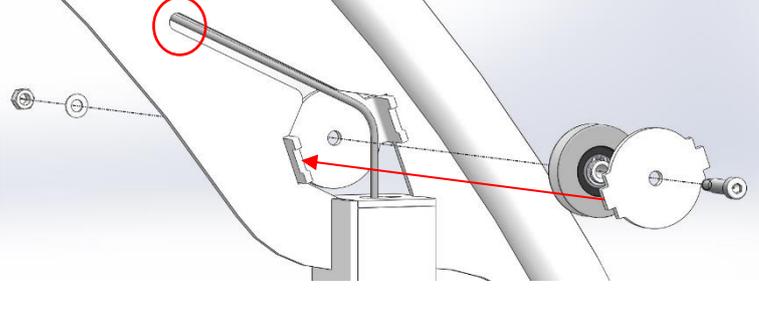
17. Smaltimento

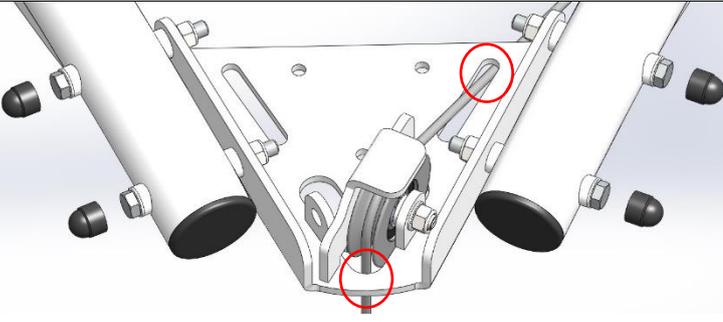
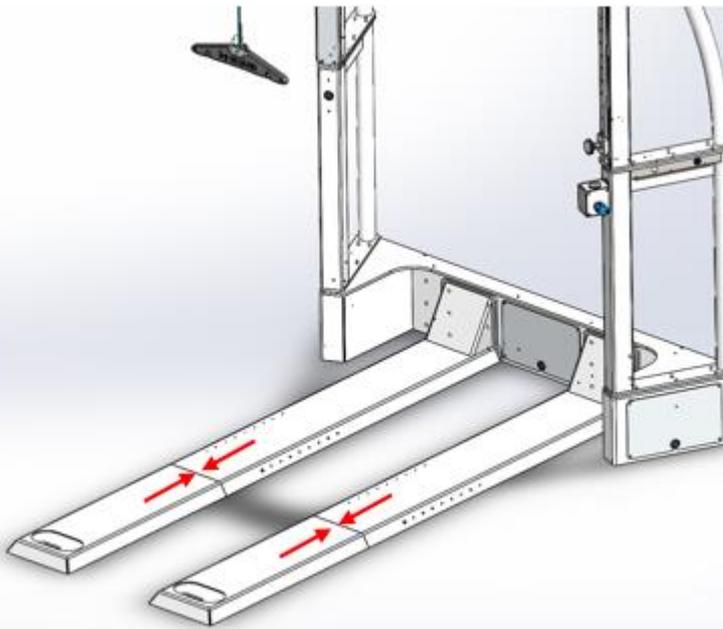
Su richiesta e a spese del cliente, h/p/cosmos può provvedere allo smaltimento di dispositivi vecchi o difettosi. Si prega di contattare service@h-p-cosmos.com per un'offerta dettagliata.

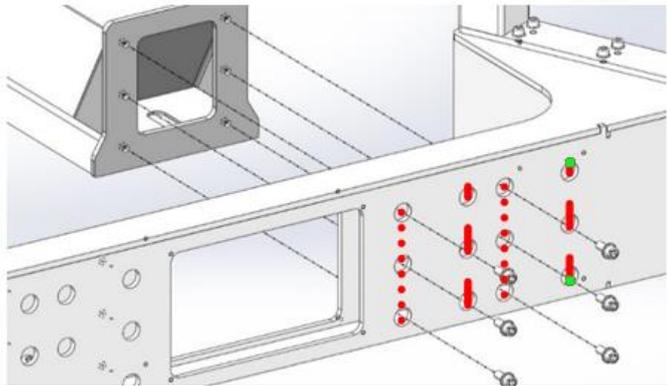
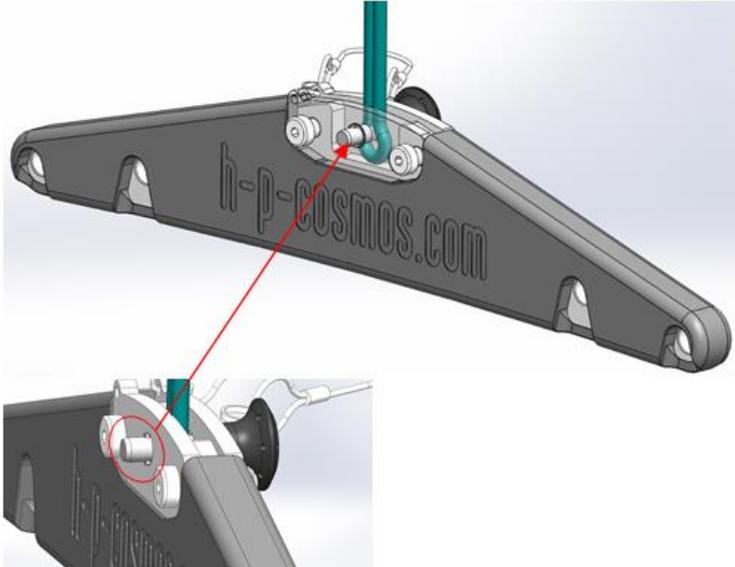
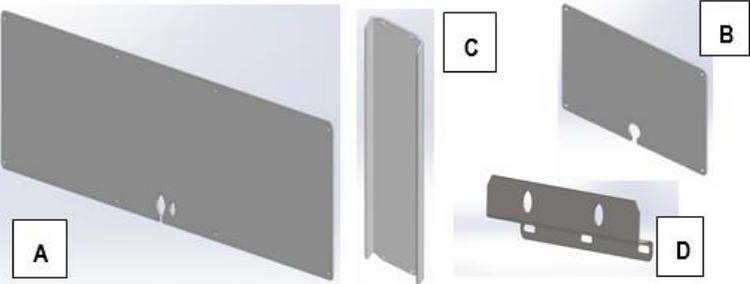
I nostri dispositivi sono realizzati in metalli verniciati a polvere e galvanizzati provenienti da diversi produttori e di diverse qualità. Sono composti di acciaio inox, plastica, gomma e collegati a elettronica con cavi, schede e condensatori, oltre che a batterie. Questi materiali possono essere riciclati presso il deposito municipale ufficiale o da aziende di smaltimento autorizzate.

18. Installazione

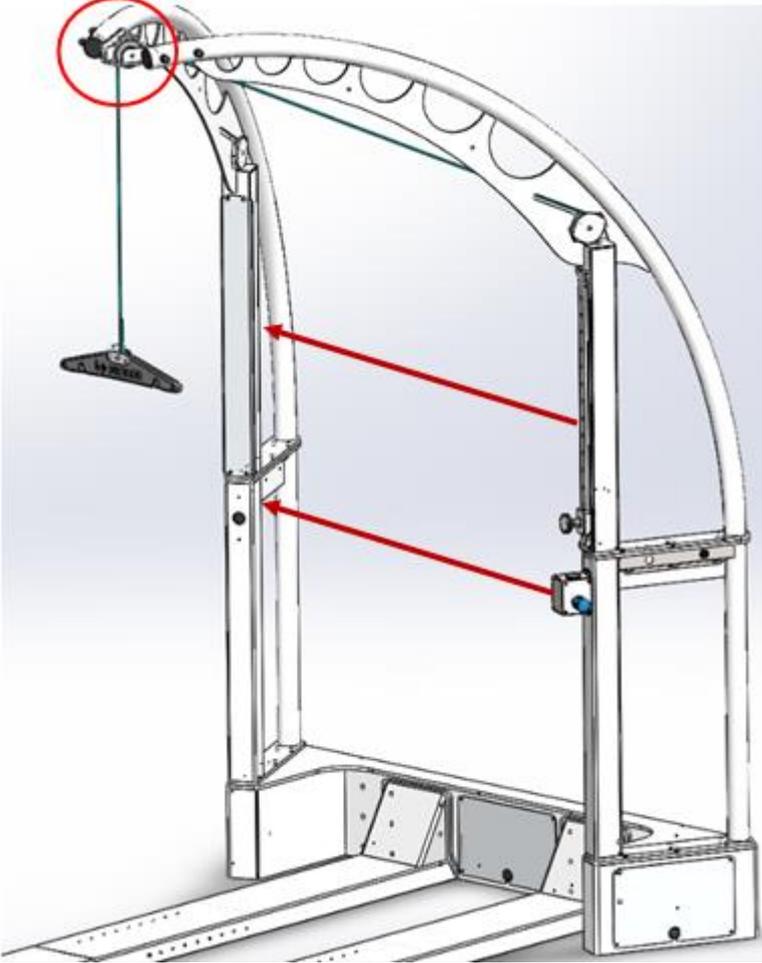
fase	immagine	descrizione
1.		<p>Materiale necessario:</p> <ul style="list-style-type: none"> - set di chiavi a brugola (3 .. 10 mm) - 2x chiavi fisse, 17 mm - 1x chiavi fisse, 19 mm - 2x chiavi fisse, 24 mm - Chiave dinamometrica 85 Nm con chiave a brugola 10 mm - cartone - seconda persona per assistenza (fasi 4+5)
2.		<p>Confrontare la bolla di consegna con il dispositivo consegnato</p> <p>Tutti i componenti (dispositivo, accessori, cartella del dispositivo, etc.) devono essere completi e privi di vizi.</p>
3.		<p><u>Panoramica</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Scatola componenti 2. 2x adattatori 3. 2x archi 4. Guida cavi 5. Puleggia + copertura 6. Corda 7. Arresto regolabile 8. 2x guide 9. Barra di scarico del peso <p>NOTA: l'adattatore con l'unità manuale e l'arco con l'arresto regolabile sono ubicati sul lato destro nella configurazione standard (come raffigurato).</p>

4.		<p>Posizionare la scatola componenti (1) su una superficie pulita e piana.</p> <p>Porre gli adattatori (2) sopra alla scatola componenti e fissarli alle 12x viti a testa cilindrica M10x25 con rondelle.</p> <p>ATTENZIONE: fare scorrere i tubi da 6 mm attraverso i corrispondenti fori della scatola di collegamento.</p>
5.		<p>Posizionare il supporto in cartone sotto alle aree contrassegnate della scatola componenti e dell'estremità dell'arco e inclinare la scatola in modo che gli archi (3) possano essere fissati con 12x viti a testa cilindrica M10x25 con rondelle mentre la scatola è sorretta da una seconda persona.</p>
6.		<p>Collegare le estremità dell'arco con il modulo guida cavo (4) utilizzando le 4x viti a testa esagonale M10x100, le 8x rondelle e dadi di arresto.</p>
7.		<p>Far passare la corda attraverso il tubo quadrato dell'arco e farlo uscire attraverso il foro superiore. Assemblare arco, puleggia e copertura della puleggia come raffigurato (inserire i naselli della piastra di copertura nelle tacche corrispondenti).</p>

8.		<p>Far passare la corda attraverso il modulo di guida cavo (raffigurata: unità di scarico del peso sul lato destro).</p> <p>Coprire le teste delle viti con i tappi bianchi.</p> <p>Riportare in posizione eretta il dispositivo.</p>
9.		<p>Inserire il modulo di arresto regolabile e fissarlo con le 4x viti a testa piatta M8x 25.</p> <p>NOTA: la corda deve scorrere attraverso il vano al centro del cursore!</p> <p>Nel caso in cui il dispositivo sia dotato dell'interruttore di arresto di sicurezza opzionale, vedere il capitolo "Opzioni" per ulteriori istruzioni.</p>
10.		<p>Posizionare la coppia di guide di fronte alla scatola componenti.</p> <p>Adeguare lo spazio tra la parte anteriore e quella posteriore secondo il tipo di tappeto rotante e fissare la posizione con le 4x viti a testa piatta M8x16:</p> <p>150/50 – nessuno spazio 170/65 – spazio di 20 cm 190/65 – spazio di 40 cm</p> <p>NOTA: onde evitare di urtare determinati accessori del tappeto rotante (ad es. stimolazione visiva Zebris) potrebbe dover essere necessario adeguare lo spazio in modo che il percorso ad inclinazione sia sbloccato.</p>

11.		<p>Adeguare la distanza della guida al tipo di tappeto rotante. Coppia di fori interni (arancione) per xx/50, coppia esterna (verde) per xx/65. Unire le guide alla scatola componenti utilizzando 12x viti a testa cilindrica M12x30 con rondelle. Applicare una coppia di 85 Nm.</p>
12.		<p>Unire l'occhiello della corda alla barra di scarico del peso con il perno di bloccaggio. Premere il pulsante rosso, inserire <u>completamente</u> il perno nel foro, rilasciare il pulsante rosso.</p> <p>Assicurarsi che le tacche possano evitare che il perno di bloccaggio scivoli all'esterno.</p>
13.	<p>senza illustrazione</p>	<p>Effettuare il controllo di funzionamento. Utilizzare la lista di controllo del capitolo "Manutenzione".</p>
14.		<p>Montare lamiere di rivestimento e spine:</p> <ul style="list-style-type: none"> - adattatore per lamiera di rivestimento posteriore (A) - 2x adattatori componenti lamiere di rivestimento (B) - arco lamiera di rivestimento (C) - raccordo cilindro lamiera di rivestimento (D)
15.	<p>senza illustrazione</p>	<p>Eseguire il controllo di funzionamento secondo la lista di controllo del capitolo "Manutenzione"</p>

19. Opzioni

n.	immagine	descrizione
1.		<p>Installazione delle componenti di scarico del peso sul lato sinistro:</p> <ul style="list-style-type: none"> - adattatore con unità manuale e arresto regolabile da montare sul lato sinistro - tenere presente il corretto allineamento della corda lungo l'arco e il modulo di guida del cavo.
2.		<p>Modalità cuscino d'aria / anticaduta:</p> <ul style="list-style-type: none"> - rimuovere il tubo di alimentazione dal cilindro e tagliarlo a 92 mm - inserire la valvola del cuscino d'aria - Fissare i bulloni di distanziamento alla piastra della flangia (tagliare dei filetti se necessario) - Avvitare la valvola sui bulloni di distanziamento con 2 viti a testa piatta M4x25 - Fissare il cavo e il tubo con 3 fascette ferma-cavo

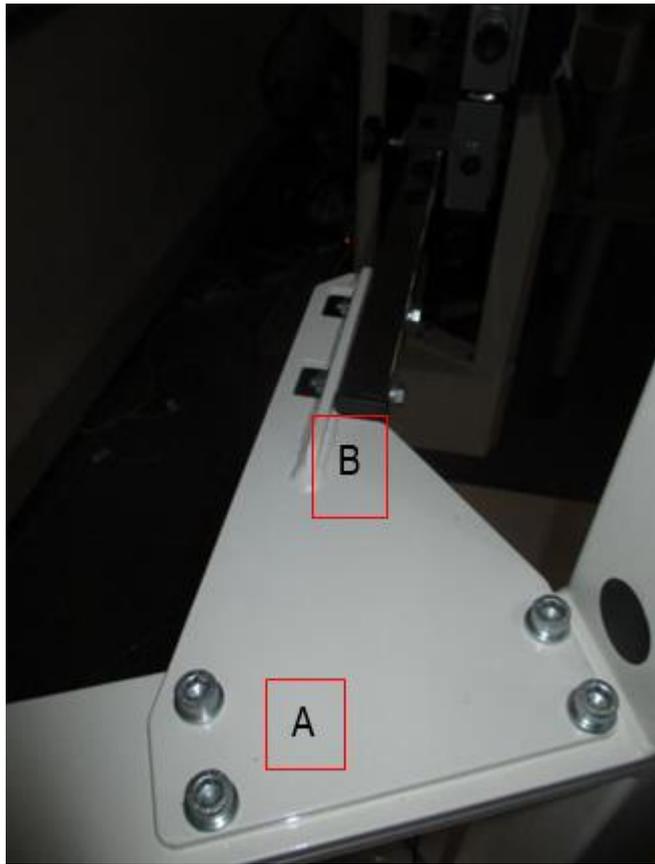
3.



Arresto di emergenza:

- Avvitare l'interruttore di arresto di emergenza nella filettatura del cursore di arresto e fissare il cavo con una fascetta ferma-cavo sul bordo
- Guidare il cavo attraverso il foro in cima all'adattatore

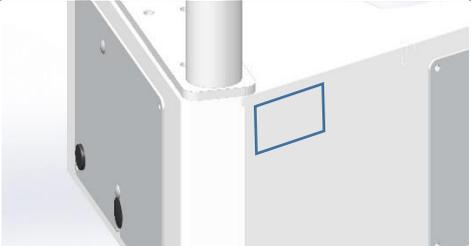
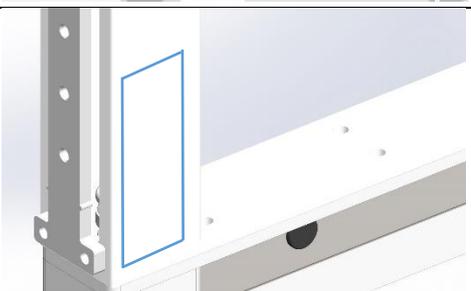
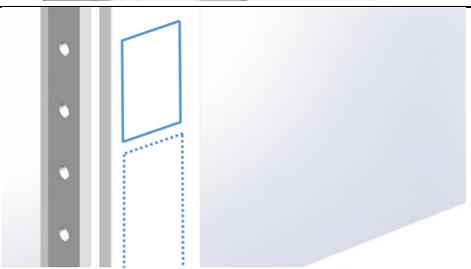
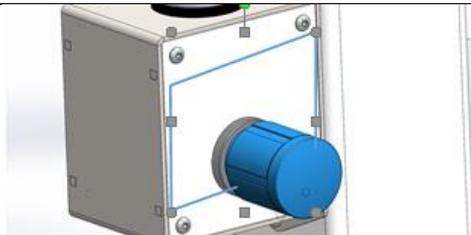
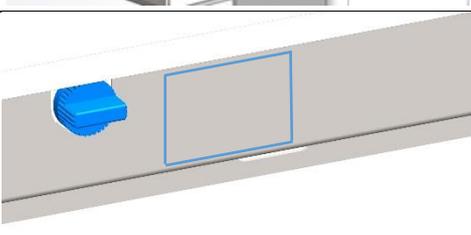
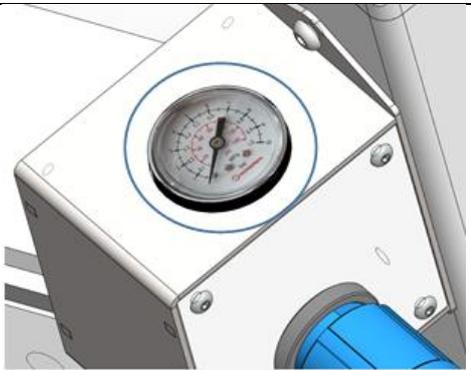
4.

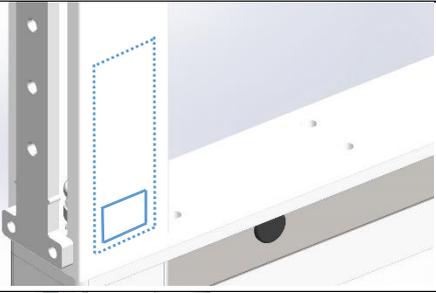
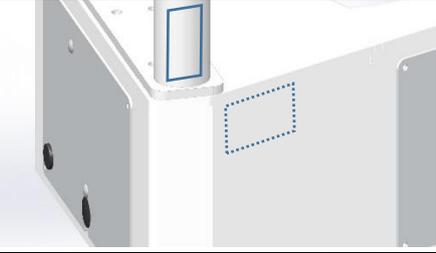
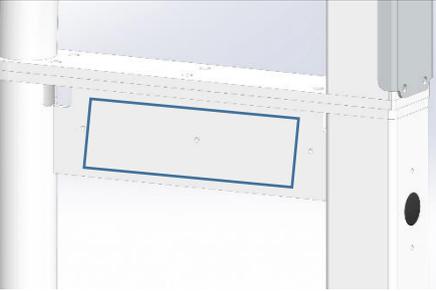
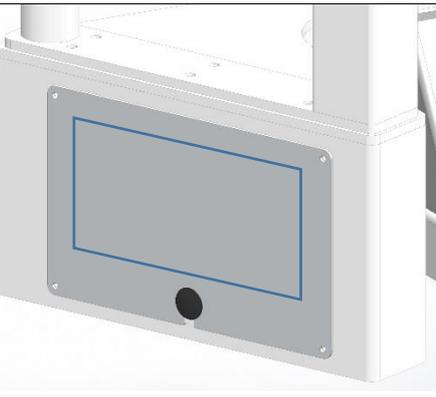


espansore robowalk
- montare la flangia di collegamento alla piastra flangiata (usare 8x M10x30) (A)
- montare la barra orizzontale del robowalk alla flangia di collegamento (B)

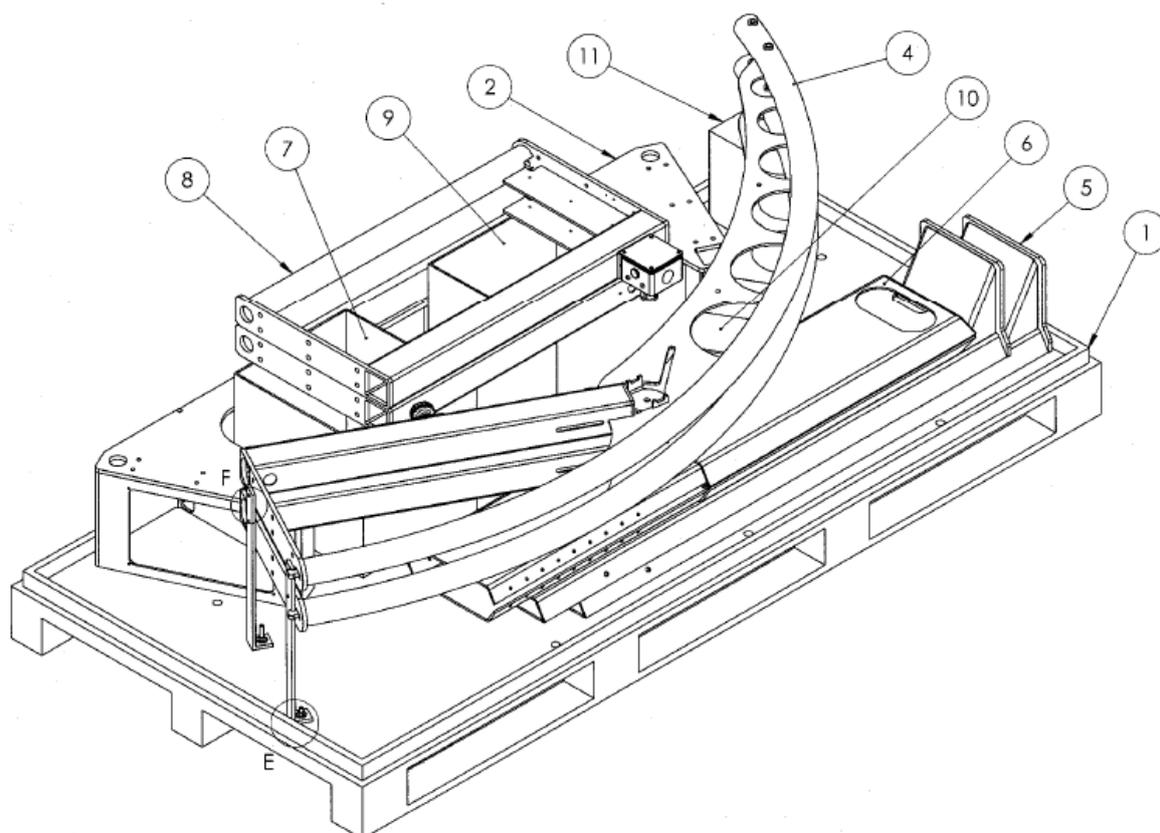


20. Etichettatura

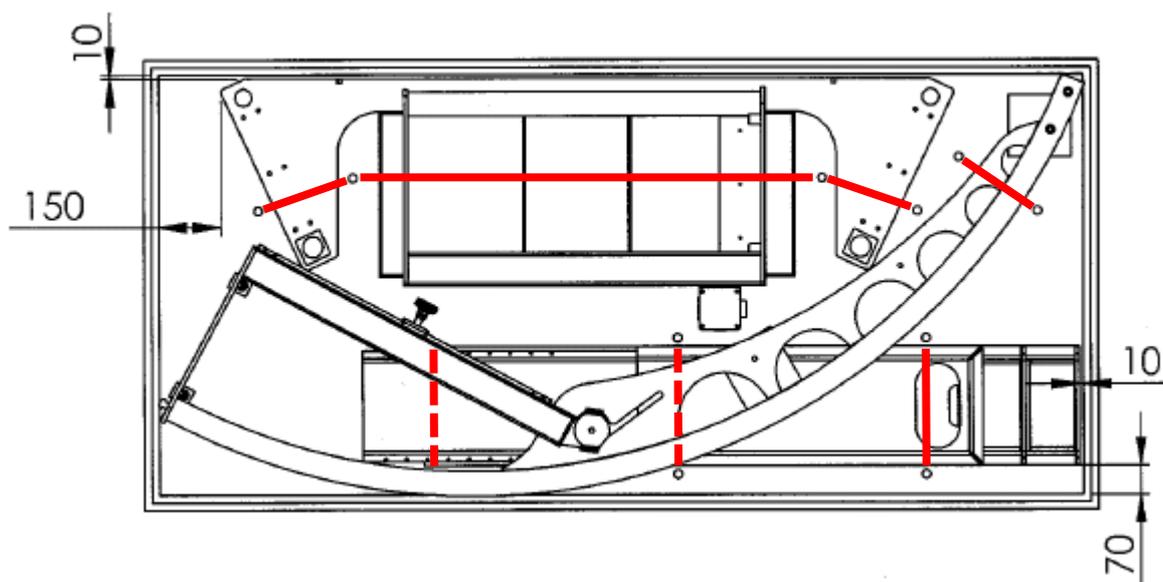
<p>Targhetta identificativa</p>	<p>Da fissare sul lato anteriore della scatola componenti, a 20 mm dal bordo superiore nell'angolo superiore destro,</p>	
<p>Istruzioni brevi</p>	<p>cos102414 "istruzioni brevi" Da fissare sul lato esterno, a 20 mm dal bordo inferiore dell'"arco".</p>	
<p>l'arresto di emergenza</p>	<p>cos102582 "arresto di sicurezza" Da fissare 10 mm sopra a cos102414 "istruzioni brevi" (solo nel caso in cui l'opzione sia installata)</p>	
	<p>cos102416 "interfaccia utente" Da posizionare attorno alla manopola girevole.</p>	
	<p>cos102541 "modalità cuscino pneumatico" Da posizionare a 20 mm a destra del cuscino pneumatico/della valvola di arresto caduta.</p>	
	<p>cos102415 "interfaccia utente scala kg/lbs" Contatto service@h-p-cosmos.com Da posizionare attorno al manometro. Tenere presente che vi sono diverse scale per max. 80 kg e max. 120 kg.</p>	

<p>Date: _____ Company: _____ Signature: _____ [cos101684-en] www.h-p-cosmos.com</p>	<p>cos101684 "sostituzione corda" Dopo aver sostituito la corda, compilare l'etichetta e porla nella posizione corrispondente su cos102414 "istruzioni brevi"</p>	
<p>h/p/cosmos sports & medical gmbh Am Sportplatz 8 DE 83365 Nussdorf-Traunstein Germany phone +49 86 69 86 42 0 fax +49 86 69 86 42 49 email@h-p-cosmos.com www.h-p-cosmos.com youtube.com/hppcosmos facebook.com/hppcosmos twitter.com/hppcosmos @hppcosmos</p>	<p>cos10144 "etichetta dell'indirizzo" Da posizionare sull'adattatore di destra 20 mm sopra alla piastra flangiata</p>	
<p>h/p/cosmos®</p>	<p>cos10941 "etichetta h/p/cosmos blu" Da posizionare sulla piastra di irrigidimento dell'adattatore senza cilindro, all'esterno, centrata</p>	
<p>airwalk®</p>	<p>cos102192 "etichetta airwalk tracciato" da applicare centrata sulla copertura della piastra base dell'adattatore</p>	

21. Imballaggio



Imballaggio su pallet, vista isometrica

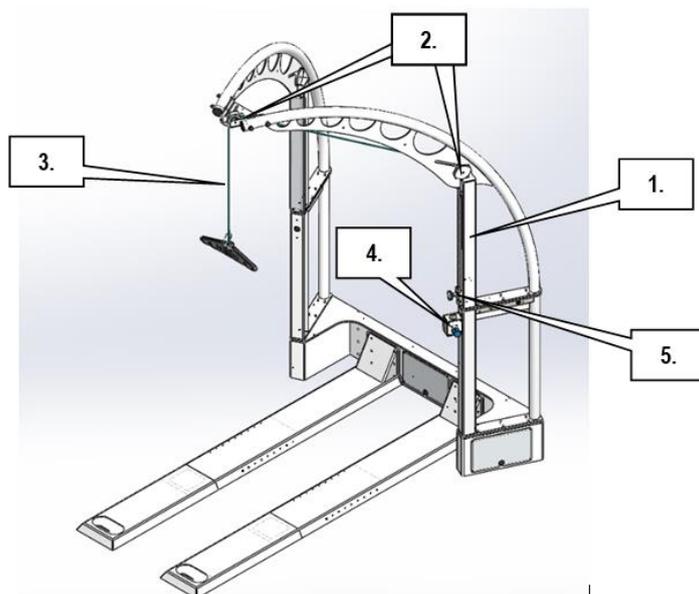


Imballaggio su pallet: vista superiore (cinghie di fissaggio in rosso, linee puntinate se coperte da componenti)

22. Manutenzione

Osservazioni di carattere generale			
Numero di serie		Data	
Tecnico		Azienda	

Lista di controllo	Firma
1. Dispositivo pulito (incl. superfici)	
2. Etichette controllate (sostituite se necessario)	
3. Corda sostituita (etichetta firmata posizionata su dispositivo - etichetta vuota in cartella dispositivo)	
4. Tutti i tubi controllati per verificare l'assenza di segni di usura	
5. Tutte le viti serrate	
6. Se applicabile: compressore controllato secondo istruzioni separate	
7. Controllo del funzionamento effettuato:	Verifica
- Tutti i cappucci e i rivestimenti fissati e in posizione.	
- L'asta del pistone (1) si muove liberamente.	
- Le pulegge (2) si muovono liberamente.	
- La corda (3) non si logora.	
- Forza di scarico del peso regolabile con unità manuale (4).	
- Il cursore (5) può essere spostato in tutte le direzioni da su a giù.	
- Il perno di bloccaggio (5) si blocca nei fori della guida.	
- L'arresto di sicurezza arresta il tappeto rotante (nel caso in cui l'opzione sia inclusa!)	
- Parti e accessori del tappeto rotante non si urtano se il tappeto è inclinato.	
- Unità manuale: la tacca "0 kg" coincide con la tacca "1 bar" del manometro	



23. Contatto

Per ulteriori ordini e questioni di carattere tecnico, si prega di indicare il tipo di modello, il numero di serie e la data di installazione del macchinario. In caso di altre domande su date di consegna, assistenza o manutenzione, ordini di materiale di consumo, etc., si prega di contattare il numero telefonico, il numero di fax o l'indirizzo di posta elettronica dedicati per un'assistenza qualificata.

Per un supporto di assistenza e un supporto remoto, si raccomanda di utilizzare inoltre Skype attivando la webcam.

Reparto assistenza

telefono +49 86 69 86 42 0
linea telefonica
diretta +49 86 69 86 42 25
cellulare +49 171 720 69 88
fax +49 86 69 86 42 49
e-mail service@h-p-cosmos.com
skype @h-p-cosmos.com (ricercare e selezionare la voce corrispondente)

Reparto vendite

telefono +49 86 69 86 42 0
fax +49 86 69 86 42 49
e-mail sales@h-p-cosmos.com
youtube www.youtube.com/hpcosmos
twitter www.twitter.com/hpcosmos
facebook www.facebook.com/hpcosmos
skype @h-p-cosmos.com (ricercare e selezionare la voce corrispondente)

Sede centrale

telefono +49 86 69 86 42 0
fax +49 86 69 86 42 49
e-mail email@h-p-cosmos.com
sito web <http://www.h-p-cosmos.com>
indirizzo Am Sportplatz 8
DE 83365
Nussdorf – Traunstein
Germania

